

# osten®

## 49-та СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ – СКОПЈЕ 2017 49<sup>th</sup> WORLD GALLERY OF CARTOONS – SKOPJE 2017

### ОПШТИ ИНФОРМАЦИИ

Организатор на манифестацијата е **ОСТЕН Скопје**, Република Македонија  
Пристигнатите дела ќе ги селектира селектор одреден од организаторот, а селектираните дела ќе ги оценува **меѓународно жири**  
Официјалното објавување на наградите и отворањето на изложбата ќе се одржи на **25-ти мај 2017 во галерија Остен, Скопје, Македонија**

### GENERAL INFORMATION

The organizer of the competition is **OSTEN Skopje**, Republic of Macedonia  
The selector assigned by the organizer will select the submitted works, and the **international jury** will appraise the short-listed works.  
The official announcement of the awards and the opening of the exhibition will take place on **25<sup>th</sup> May 2017 at OSTEN Gallery, Skopje, Macedonia**

### ПРОПОЗИЦИИ

#### КАТЕГОРИИ

Карикатура / Сатиричен цртеж / Стрип\*  
\* максимум една табла без зборови

**Тема / Техника** – слободна

**Формат** – А4 (21,9 x 29,7) или А3 (29,7 x 42,0)

#### КРИТЕРИУМИ ЗА УЧЕСТВО

Авторот може да конкурира со повеќе свои дела, но **ИСКЛУЧИВО** со **ОРИГИНАЛНИ** - рачно цртани дела.  
За регуларно пријавување, овој формулар треба да се пополни (електронски или рачно) и најпрвин да се испрати по е-маил, пожелно со куса биографија на авторот.  
Потоа, отпечатениот формулар треба да се испрати по пошта заедно со пријавените дела.  
Пријавените дела остануваат во колекцијата на **ОСТЕН**.  
Со пополнување на пријавата, авторот се согласува организаторот делата да ги користи, изложува, проучува и публикува за потребите на манифестацијата.

#### ПРОЦЕС НА СЕЛЕКЦИЈА / ЖИРИРАЊЕ

Селекторот селектира дела кои влегуваат во конкуренција за награди за кои одлучува интернационалното жири  
Селектор:

**Дамир НОВАК, Хрватска** (карикурист)

Членови на жири:

**Руди ГЕЈСЕНС, Белгија**

(претседател на ЕЦК – Европски центар за карикатура)

**Ангел БОЛИГАН, Мексико** (карикурист и уредник-карикурист на весникот „Ел Универзал“)

**Масуд Шожаи Табатабаи, Иран**

(главен уредник на магазинот „Иранска карикатура“)

**Сејран КАФЕРЛИ, Азербејџан** (карикурист и директор на Меѓународен центар за вести од областа на карикатурата)

**Мице ЈАНКУЛОВСКИ, Македонија**

(уметник и претставник од **ОСТЕН**)

#### ПРЕТСТАВУВАЊЕ

Селектираните дела ќе бидат изложени во **галерија ОСТЕН од 25-ти мај до 15-ти јуни 2017 година**.

Селектираните дела ќе добијат примерок од каталогот по пошта, а нивните автори ќе добијат примерок од каталогот по пошта.

Организаторот ги покрива трошоците за сместување за време на отворањето на наградените карикатуристи кои ќе најават доаѓање до 1-ви мај 2017 година.

### PROPOSITIONS

#### CATEGORIES

Cartoon / Satiric drawing / Comic-Strip \*  
\* up to one panel of non-linguistic strip

**Theme / Technique** – free

**Format** – А4 (21.9 x 29.7) or А3 (29.7 x 42.0)

#### PARTICIPATION CRITERIA

The author can submit several works, but **STRICTLY ORIGINALS** - hand drawn works.  
For a regular submission, the author shall fill out the Application Form (electronically or manually) and send it via e-mail first, preferably together with a short author's bio.  
Afterwards, she/he shall send the printed Application Form via post mail along with the works.  
The submitted works shall remain within the **OSTEN** collection.  
By completion of the Application Form, the applicant agrees that the organizer can use, expose, study and publish the works for the needs of the event.

#### SELECTION / JUDGING PROCESS

The short-listed works selected by the selector are eligible for awards that will be decided by the international jury  
Selector:

**Damir NOVAK, Croatia** (Cartoonist)

Jury members:

**Rudy GEYSENS, Belgium**

(President of the ECC – European Cartoon Center)

**Angel BOLIGAN, Mexico**

(Cartoonist, editorial cartoonist of “El Universal” newspaper)

**Massoud Shojai Tabatabai, Iran**

(Editor-in-chief of the magazine “Iran Cartoon”)

**Seyran CAFERLI, Azerbaijan**

(Cartoonist and Director of the International Cartoon News Center)

**Mice JANKULOVSKI, Macedonia**

(Artist and representative of **OSTEN**)

#### PRESENTATION

Short-listed works are exhibited at **OSTEN Gallery from 25<sup>th</sup> May to 15<sup>th</sup> June 2017**

Short-listed works are represented in the Catalog and their authors will receive a copy of the catalog via post mail.

The organizer will cover the accommodation expenses for the awarded cartoonists who will announce their presence on the opening of the exhibition in Skopje up to 1<sup>st</sup> May 2017.

**Делата кои ќе стигнат на адресата на ОСТЕН до 31 март 2016 ќе се земат во предвид за селекција**  
**The works that will arrived on the address of OSTEN up to 31 March 2016 will be considered for selection**

ОСТЕН СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ  
8. Ударна бригада 2, 1000 Скопје, Македонија  
[www.osten.mk](http://www.osten.mk)

OSTEN WORLD GALLERY OF CARTOONS  
8. Udarна Brigada 2, 1000 Skopje, Macedonia  
[cartoons@osten.com.mk](mailto:cartoons@osten.com.mk)

# осшент®

## НАГРАДИ AWARDS

ГРАН ПРИ ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО (5000 \$)	GRAND PRIX FOR LIFE ACHIEVEMENT (5000 \$)
ПРВА НАГРАДА ЗА КАРИКАТУРА (1000\$)	FIRST AWARD FOR CARTOON (1000\$)
ПРВА НАГРАДА ЗА САТИРИЧЕН ЦРТЕЖ (1000\$)	FIRST AWARD FOR SATIRIC DRAWING (1000\$)
ПРВА НАГРАДА ЗА СТРИП (1000\$)	FIRST AWARD FOR COMIC / STRIP (1000\$)
10 ПОСЕБНИ НАГРАДИ (Плакета)	10 SPECIAL AWARDS (PLAQUE)
НАГРАДА ЦИЦО* (за македонски карикатурист)	AWARD CICO* (for Macedonian Cartoonist)
* Во чест на големиот македонски карикатурист Василије Поповиќ - Цицо	* In a honor of the great Macedonian cartoonist Vasilije Popovic - Cico

### ПРИЈАВА ЗА УЧЕСТВО / APPLICATION FORM

Име / Name

Презиме / Last Name

Адреса / Address

Град, поштенски код / City, Post Code

Земја / Country

Датум на раѓање / Birth Date

e-mail

### информации за пријавените дела/submitted works information

#	Наслов / Title	Тема / Theme	A4 / A3	Техника / Technique
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Фото / Photo

Ги прифаќам условите за учество  
I accept the participation criteria

Датум / Date .....

Потпис / Signature .....



ВЕ МОЛИМЕ ПОПОЛНЕТЕ ГО ОВОЈ ФОРМУЛАР, ОТПЕЧАТЕТЕ ГО И ПРАТЕТЕ ГО ЗАЕДНО СО ВАШИТЕ ДЕЛА  
PLEASE FILL OUT THIS FORM, PRINT IT OUT AND SEND IT ALONG WITH YOUR WORKS